



## *Singing your language*

[www.recitaltranslations.co.uk](http://www.recitaltranslations.co.uk)

## Servizi

Recital Translations è specializzata in traduzioni per la musica classica. Lavoro con musicisti, ensemble e professionisti del settore e vi aiuterò a promuovere le vostre attività a livello internazionale, rimuovere barriere linguistiche e produrre testi in grado di toccare i tasti giusti presso il pubblico di destinazione.

Quali tipi di documento posso tradurre per voi? Ecco qualche esempio:

- ✓ *Programmi di concerti*
- ✓ *Biografie di musicisti*
- ✓ *Contenuti di siti web*
- ✓ *Materiale promozionale per concerti ed eventi*
- ✓ *Comunicati stampa*
- ✓ *Articoli giornalistici*
- ✓ *Paper accademici*

Vi avverto: per me la qualità viene prima di tutto. Per questo motivo traduco solo verso la mia lingua madre, cioè l'inglese. Vi servono traduzioni in altre lingue? Nessun problema: vi metterò in contatto con validi colleghi che saranno felici di aiutarvi.

## Recital Translations

Siete un'orchestra, un ensemble, una compagnia lirica o un'azienda del settore della classica e volete entrare nel mercato internazionale? Allora questa sarà musica per le vostre orecchie.

Mi chiamo Suzanne Smart e sono la titolare di Recital Translations. Come musicista professionista, so quanto impegno e dedizione mettete in ogni incisione o concerto. Come traduttrice professionista, so che per far apprezzare appieno il vostro talento avete bisogno di documenti e contenuti online impeccabili.

Con una traduzione inglese di alta qualità potrete raggiungere un pubblico più ampio per i vostri spettacoli. Il palco è vostro: contattatemi e vi aiuterò a salire alla ribalta!



### Perché tradurre in inglese i vostri documenti?

- ℞ Per entrare nel mercato globale
- ℞ Per aumentare la presenza online
- ℞ Per colmare gap linguistici e culturali
- ℞ Per acquisire prestigio e riconoscimento
- ℞ Per incrementare le vendite

## Perché scegliere Recital Translations?

Il mondo è pieno di traduttori e agenzie di traduzioni, ma vi sarà difficile trovare un esperto di musica classica in possesso del bagaglio di conoscenze e competenze necessario per assicurare ai vostri documenti l'attenzione che meritano.

Perché è importante rivolgersi a un esperto? Perché la traduzione è un processo complesso. Implica ricerche mirate, conoscenza della terminologia, comprensione dei concetti, esperienza nella scrittura in un determinato stile per un determinato pubblico e familiarità con il settore specifico. La traduzione di testi giuridici dovrebbe sempre essere svolta da un traduttore con una formazione in ambito legale, così come la traduzione medica necessita di specifiche competenze nel campo. Lo stesso vale per la traduzione di testi per il settore musicale. La maggior parte dei traduttori non conosce la differenza tra un liuto e una tiorba, tra Donna Elvira e Donna Anna, o tra la corda doppia e il pizzicato, solo per fare qualche esempio.

*“Suzanne è stata impeccabile: molto professionale in ogni fase dei lavori, più che puntuale e soprattutto ci ha fornito una traduzione perfetta. Saremo sicuramente felici di collaborare con lei in futuro.”*

È qui che entra in scena Recital Translations. Chi traduce i vostri documenti non può non conoscere il contrappunto, la trama di *Elisir d'Amore* e le opere dei più grandi compositori da Bach a Britten... Per questo a tradurre i vostri testi ci sono io!

## Testimonial

***“Davvero non posso che mandarle feedback positivi! Anche con i colleghi dell'amministrazione, in particolare, abbiamo apprezzato la chiarezza e la serietà del suo approccio professionale: caratteristiche rare nei collaboratori e fornitori di ogni latitudine”.***

*Alberto Castelli*

*Fondazione Orchestra di Padova e del Veneto*

***“Grazie mille per il suo lavoro. Ha fatto un ottimo lavoro di traduzione, oltre le mie aspettative. Grazie anche per avere incluso degli utili commenti al testo. Mi ha colpito la sua passione e desiderio di darci il massimo, il suo lavoro è stato molto apprezzato. Grazie ancora per il suo aiuto – spero di poter lavorare di nuovo con lei in futuro.”***

*Mike Sheppard*

*Director, BPEP*

***“Suzanne è stata impeccabile: molto professionale in ogni fase dei lavori, più che puntuale e soprattutto ci ha fornito una traduzione perfetta. Saremo sicuramente felici di collaborare con lei in futuro.”***

*Barbara Fondrieschi*

*Lorenzo Bocchi*

***“Suzanne è stata davvero disponibile e oltre a consegnarmi un'ottima traduzione mi ha dato degli utili consigli su come migliorare il testo.”***

*Stefania Marinoni*

*Stefania Marinoni Translation Studio*

## Contatti



[Suzanne@recitaltranslations.co.uk](mailto:Suzanne@recitaltranslations.co.uk)



recitaltranslations



[www.recitaltranslations.co.uk](http://www.recitaltranslations.co.uk)

### Social Media



<https://www.facebook.com/RecitalTranslations?ref=hl>



@Recital\_Trans



about.me/suzannesmart



[uk.linkedin.com/in/suzannesmart](http://uk.linkedin.com/in/suzannesmart)